

PROTO-  
AUSTRONESIAN  
WORKSHEET



PROTO-AUSTRONESIAN WORKSHEET FOR Sibutu  
 (name of language)

LOCATION Philippines Tawi-tawi  
 (country) (island/province/state)

RESEARCHER \_\_\_\_\_  
 (name) (address)

INFORMANT Dada NARRAZID NARRAZID native speaker Sibutu  
 second language Jausog

AGE \_\_\_\_\_ SEX F other languages Jama Mapun  
Tagalog, English

OCCUPATION \_\_\_\_\_

This is a worksheet or test list for helping research forms for proto-Austronesian. It consists of some 500 English items to be translated into the target language. The gloss should be put to the right of the English; any discernible cognates (other than the gloss) to the left of the reconstructions, along with their meaning. The bias of the organizer of this list has been towards the Hesperonesian group of languages, particularly of the Philippines, and hence the researcher should consider many of the reconstructions in that light. In effect, several layers of reconstructions are represented: proto-Austronesian, proto-Malayo-Polynesian, proto-Philippine and even proto-Tagalic, with no indications as to which are which. Hence the reconstructions are meant only as a guide and the researcher is appropriately cautioned. Please send copies to:

R. DAVID ZORC

PMP PROJECT  
 Department of Linguistics  
 Morrill Hall  
 Cornell University  
 Ithaca, New York 14850  
 U. S. A.

N.B. At the end of the English list is a check-list of reconstructions in alphabetical order. On the last page is a list of all proto-phenemes. Please enter the reflex of your test language for each respective form: initial medial and final consonants under 1, 2, 3 respectively; and vowels in the first, second and third syllable respectively.



|                              |     |                            |           |
|------------------------------|-----|----------------------------|-----------|
| *babaw<br>*atas              | 001 | ABOVE<br>HIGH              | matriáta? |
| *pulut<br>*rapet             | 002 | ADHESIVE<br>GLUE<br>STICKY | kányi?    |
|                              | 003 | AFTERNOON                  | kúhap     |
|                              | 004 | ALL                        | kémon     |
| *antiN                       | 005 | AMULET<br>CHARM            | axímat    |
|                              | 006 | ANIMAL                     | háyoP     |
| *landas-an                   | 007 | ANVIL                      |           |
| *irek-<br>*kili-kili         | 008 | ARMPIT                     | kápet     |
| *abu<br>*tapu                | 009 | ASHES<br>DUST              | abó       |
| *baNun                       | 010 | AWAKE (N)                  | báti?     |
| *balakaN                     | 011 | BACK                       | bukút     |
| *zaqat                       | 012 | BAD<br>EVIL                | la?át     |
| *[]anta                      | 013 | BAD-TASTING                |           |
| *pa[]un                      | 014 | BAIT                       | umpan     |
| *be[n]tuN<br>*buluQ<br>*qauR | 015 | (BAMBOO)                   | bo:?      |
| *pisaN<br>*punti<br>*sagiN   | 016 | (BANANA)                   | ságin     |

|                               |     |                           |                 |
|-------------------------------|-----|---------------------------|-----------------|
| *DiRus                        | 017 | BATHE                     | mánda           |
| *pa-tiyuk-an                  | 018 | BEE                       | pušyúkan        |
| *mula[]<br>*puna[]            | 019 | BEGIN<br>ORIGINATE        | náгна?          |
| *ti[]an                       | 020 | BELLY<br>STOMACH          | bəttəŋ          |
| *babaq                        | 021 | BELOW<br>BENEATH<br>UNDER | ndío?           |
| *besar<br>*Raya[]<br>*[d]akel | 022 | BIG<br>LARGE              | heyá            |
| *manuk                        | 023 | BIRD<br>FOWL<br>ANIMAL    | mánukmánuk      |
| *lahiR                        | 024 | BIRTH<br>BORN             | inanákan        |
| *kaRaC                        | 025 | BITE                      | kekət ~ kinekət |
| *paQic                        | 026 | BITTER                    | pa?it           |
| *qitem                        | 027 | BLACK                     | itəom           |
| *bulaR<br>*bileR              | 028 | BLIND<br>EYE DISEASE      | butah           |
| *buta[]                       | 029 | BLIND                     |                 |
| *DaRaQ<br>*ZuRuq              | 030 | BLOOD                     | láha?           |
| *Seyup                        | 031 | BLOW                      | tíyup           |
| *sumpit                       | 032 | BLOWGUN<br>SPURT          |                 |



|                                   |     |                              |                          |
|-----------------------------------|-----|------------------------------|--------------------------|
| *awaN<br>*balutu<br>*[b,w]aŋka[q] | 033 | BOAT<br>CANOE                | gúban<br>baggó? = bóggo? |
| *bađan<br>*hawak<br>*lawas        | 034 | BODY<br>WAIST<br>ENDURE      | barán                    |
| *Caq[u]laN                        | 035 | BONE                         | to?ólan                  |
| *piŋgan<br>*-le[N]kuN             | 036 | BOWL<br>CUP                  |                          |
| *qu[n]tek                         | 037 | BRAIN                        | útok                     |
| *ba-Rani                          | 038 | BRAVE<br>HERO                | baháni                   |
| *naŋka                            | 039 | BREADFRUIT                   | nánka?                   |
| *susu                             | 040 | BREAST<br>MILK               | dúrú?                    |
| *ñawa                             | 041 | BREATHE                      | nápas                    |
| *silaw                            | 042 | BRIGHT<br>GLARING            | sinág                    |
| *buŋkus<br>*berkes                | 043 | BUNDLE<br>WRAP UP            | p-inútas                 |
| *suRaŋ<br>*sunu[R]                | 044 | BURN<br>SET ON FIRE<br>SINGE | túnú?                    |
| *leben                            | 045 | BURY/DIG                     | kubúl                    |
| *bunuq                            | 046 | BUTCHER<br>STAB              | dugsu?ám                 |
| *bu[r/l]iq                        | 047 | BUTTOCKS                     | bulí?                    |

|   |     |   |  |
|---|-----|---|--|
| *beli[]<br>*b[a,e]kal                   | 048 | BUY<br>PROVISIONS                                 | malí                                       |
| *bati[]is                               | 049 | CALF OF LEG                                       | báttis                                     |
| *ka-rabaw                               | 050 | CARABAO   | kál baw                                    |
| *baba<br>*ha[n]teD<br>*zaza             | 051 | CARRY<br>BRING ALONG<br>PEDDLE                    | b-in-úwa<br>dere?ám                        |
| *-suqun<br>*t[o]s[o]qun                 | 052 | CARRY--ON HEAD                                    | durún                                      |
| *peš[o]qan                              | 053 | CARRY--ON<br>SHOULDERS                            | táŋgun                                     |
| *sape[]<br>*dakep                       | 054 | CATCH IN HANDS<br>CAPTURE                         | sinággaw                                   |
| *uba[h]<br>*baliw<br>*iba[h]<br>*zadi[] | 055 | CHANGE clothes<br>EXCHANGE<br>TRANSFORM<br>BECOME | salín<br>sámbi?<br>pindah<br>manjari?      |
| *buRew                                  | 056 | CHASE AWAY  | hiniúl                                     |
| *mamaq                                  | 057 | CHEW  | máma?                                      |
| *b-ujin<br>*baRaH                       | 058 | CHARCOAL<br>LIVE COALS                            | állon<br>ba:h                              |
| *manuk<br>*qayam                        | 059 | CHICKEN<br>DOMESTICATED                           | manúk                                      |
| *[l]anak                                | 060 | CHILD   | aná-k-anák                                 |
| *liNaw                                  | 061 | CLEAR<br>CALM-                                    | tállak<br>téddo?                           |
| *bazu                                   | 062 | CLOTHING<br>DRESS/SHIRT                           | pakáyam<br>bádyu? 'shirt'<br>sawál 'panta' |



|                            |     |                        |   |
|----------------------------|-----|------------------------|---|
| *ñiyuR                     | 063 | COCONUT                | lahín   |
| *baker                     | 064 | COOK                   | tahák   |
| *lu[n]tuq                  |     | ROAST<br>READY<br>RIPE |   |
| *tu[R]enaw                 | 065 | COLD                   | tánni   |
| *seje[d]                   | 066 | COMB                   | suray ~ su:d  |
| *dateN                     | 067 | COME                   | tákka   |
| *suRuq                     | 068 | COMMAND<br>REQUEST     | sinuho?   |
| *baNkay                    | 069 | CORPSE                 | báŋkay  |
| *bilaN                     | 070 | COUNT<br>CONSIDER      | ŋítuŋ   |
| *takep<br>*takub<br>*bukut | 071 | COVER UP               | turón   |
| *buqaya                    | 072 | CROCODILE              | buayah  |
| *taNis                     | 073 | CRY/WEEP               | nánjis  |
| *qaRus<br>*qañud           | 074 | CURRENT<br>FLOW        | paliúd  |
| *puTul                     | 075 | CUT<br>SEVER           | hópo? ~ h-in-ópo?<br>'short'                      'cut' |
|                            | 076 | DANCE                  | gígar   |
| *DeDeSem                   | 077 | DARK                   | léndom  |
| *kusem                     | 078 | DARK-COLORED           |   |
| *qajaw                     | 079 | DAY/SUN                | állaw   |

|                   |     |   |          |
|-------------------|-----|---|----------|
| *beNel            | 080 | DEAF  | bíso     |
| *qutaN            | 081 | DEBT<br>GRATITUDE                           | útan     |
| *qawes            | 082 | DEDUCT<br>TAKE AWAY                         | kulán    |
| *D-idi            | 083 | (DEICTIC--<br>FIRST PERSON)                 | itu      |
| *D-ini            | 084 | (DEICTIC--<br>DUAL PERSONS)                 | óle      |
| *D-itu            | 085 | (DEICTIC--<br>SECOND PERSON)                |          |
| *D-ana            | 086 | (DEICTIC--<br>THIRD PERSON)                 | ole?e    |
| *namnam           | 087 | DELICIOUS<br>SUCCULENT                      | hapsána  |
| *Rebaq            | 088 | DESTROY                                     | hábbá?   |
| *maCey            | 089 | DIE   | mátay    |
|                   | 090 | DIRTY                                       | lámmit?  |
| *tawad            | 091 | DISCOUNT<br>FORGIVE<br>BARGAIN              | tináwad  |
| *piNgan           | 092 | DISH  | píngan   |
| *Wasu             | 093 | DOG   | iró?     |
| *qayam            | 094 | DOMESTICATED<br>DOG; CHICKEN<br>TAME ANIMAL | - ipatán |
| *taRinep<br>*Xipi | 095 | DREAM                                       | úppi     |



|                |     |                   |          |              |                |                       |                        |
|----------------|-----|-------------------|----------|--------------|----------------|-----------------------|------------------------|
| *punay         | 096 | DOVE--WILD        | ássan    | *salaq       | 114            | ERROR<br>SIN          | sa:?                   |
| *[j]inum       | 097 | DRINK             | ɲínúm    | *luwas       | 115            | EXIT<br>COME OUT      | paluá?                 |
| *tulu[q]       | 098 | DRIP              | ɲatáp    | *mahal       | 116            | EXPENSIVE<br>DEAR     | mahúnit                |
| *pera          | 099 | DRUNK<br>REDDISH  | lanó     | *babaw       | <del>117</del> | EXTERIOR<br>OUTSIDE   |                        |
| *maja          | 100 | DRY               | tohó?    | *pade [m, N] | 118            | EXTINGUISH<br>QUENCH  | pinadahan              |
| *balur         | 101 | DRY OUT--FOOD     | tinápa   | *sebu        |                | FADE                  |                        |
|                | 102 | DULL<br>NOT SHARP | túmpol   | *maCa        | 119            | EYE                   | máta                   |
| *[R]abquk      | 103 | DUST              | bagúnbun | *zatuq       | 120            | FALL                  | labu?                  |
| *taliNa []     | 104 | EAR               | taíña    | *labuq       |                | DROP                  |                        |
| *tanaq         | 105 | EARTH             | tána?    | *huluR       |                | PAY OUT               |                        |
| *tuba          |     | GROUND            |          | *Za []uq     | 121            | FAR<br>DISTANT        | ta:                    |
| *[b, D]u[R]taq |     | DIRT              |          | *qumaH       | 122            | FARM<br>FIELD         | húma                   |
| *tuna [q]      |     |                   |          | *gemuk       | 123            | FAT                   | <del>lamuk</del> lámuk |
| *lin [D]ur     | 106 | EARTHQUAKE        | línug    | *tabe [q, k] |                | GREASE                |                        |
| *tuli          | 107 | EARWAX            | atúli    | *ama         | 124            | FATHER                | ma?                    |
| *ka7en         | 108 | EAT               | máñan    | *Depa        | 125            | FATHOM                | dəppa                  |
| *tuNa          | 109 | EEL               | tanɲig   | *takut       | 126            | FEAR                  | taláw                  |
| *qi-CeluR      | 110 | EGG               | intálla  | *bulu        | 127            | FEATHER<br>HAIR--BODY | bu:                    |
| *walu          | 111 | EIGHT             | wálo     | *Caqi        | 128            | FECES<br>EXCREMENT    | taí?                   |
| *siku          | 112 | ELBOW             | síku     |              |                |                       |                        |
| *-asuk         | 113 | ENTER             | pasó:d   |              |                |                       |                        |
| *surud         |     | WITHDRAW INTO     |          |              |                |                       |                        |



|              |     |                                    |            |              |     |  |  |
|--------------|-----|------------------------------------|------------|--------------|-----|--|--|
| *pa-ka7en    | 129 | FEED                               | pinákan    | *buNa        | 147 | FLOWER   | sumpingsumpín  |
| *be-beHi []  | 130 | FEMALE<br>WOMAN                    | danda      | *bu [D/z]ak  | 148 | FLY (INSECT)   | lánaw  |
| *kuraN       | 131 | FEW<br>LACKING<br>INSUFFICIENT     | kulán      | *laNaw       | 149 | FLY (VERB)<br>HOVER  | pa-láyan   |
| *[Jaway      | 132 | FIGHT                              | sása?      | *layer       | 150 | FOAM<br>BUBBLE<br>BOIL   | búla?  |
| *darizi      | 133 | FINGER/TOE<br>POINT                | ának tájan | *bujag       | 151 | <del>DEW</del><br><del>FOG</del><br>MIST<br>CLOUD                | ambun 'dew'<br>bunók bunók 'shower'<br>andum 'rain' panganúd |
| *tuZug       | 134 | FINISH (OFF)<br>SEAL               | kátis      | *seDaq       | 152 | FOOD (WITH RICE)<br>SIDE DISH                                    | láo?   |
| *putus       | 135 | FIRE                               | api        | *kaki        | 153 | FOOT/LEG   | nái?   |
| *xapuy       | 136 | FISH<br>SIDE DISH                  | dáin       | *[d/D]ageix  | 154 | FOREHEAD/FACE  | lindo?   |
| *qi-ka7en    | 137 | FISH--RAY                          | páhu       | *xe [m]pat   | 155 | FOUR   | émpat  |
| *qi-seDaq    | 138 | (FISH)                             | bának      | *qa [n]Dep   | 156 | FRONT  | allópan  |
| *paRi        | 139 | (FISH)                             | taníli?    | *buwaq       | 157 | FRUIT  | búa? (kayo)  |
| *balanak     | 140 | <del>FISH</del><br><del>FISH</del> | kalitán    | *buliR       | 158 | FRUIT--EAR   | (dám)búleh   |
| *taNiRi      | 141 | FIVE                               | líma       | *penuq       | 159 | FULL   | pánno?   |
| *bali [d/D]a | 142 | FLAME                              | láblab     |              | 160 | (FUTURE--<br>PROXIMATE)<br>IN A LITTLE WHILE<br>LATER ON (TODAY) | gəna gəna  |
| *lima        | 143 | FLATULENCE                         | ntot       | *qapejuS [u] | 161 | GALL/BILE  | pəddo  |
| *ñala        | 144 | FLOAT                              | palántug   | *anitu       | 162 | GHOST<br>SPIRIT  | lúta<br>aruwá  |
| *k-e [n]tut  | 145 | FLOOD                              | naliúd     |              |     |  |  |
| *[l]etaw     | 146 | FLOW<br>CURRENT                    |            |              |     |  |  |
| *baSaq       |     |                                    |            |              |     |  |  |
| *[q]iluR     |     |                                    |            |              |     |  |  |



|                            |                |                  |             |                    |     |                         |               |
|----------------------------|----------------|------------------|-------------|--------------------|-----|-------------------------|---------------|
| *leyqa[]                   | 163            | GINGER           | lúya        | *i[]a              | 181 | HE/SHE                  | ia            |
| *kasi<br>*beRey            | 164            | GIVE             | pinamóan    | *qulu[]            | 182 | HEAD                    | kok           |
| *silaw                     | <del>165</del> | GLITTER<br>SHINE |             | *pañDuN            | 183 | HEADPIECE               |               |
| *lak[a,e]w<br>*panaw       | 166            | GO/LEAVE         | lumán       | *DeNeR             | 184 | HEAR                    | takále        |
| *kambiN                    | 167            | GOAT             | kámbing     |                    | 185 | HEART<br>KERNEL         | yantung       |
| *emas<br>*bulawan          | 168            | GOLD<br>YELLOW   | buláwan     | *pusuq             |     |                         |               |
|                            | 169            | GOOD             | maháp       | *beRqat            | 186 | HEAVY                   | buát          |
| *butiR                     | 170            | GRAIN<br>WART    | bahá?       | *tuluN             | 187 | HELP<br>ASSIST          | nában         |
| *ha[][a,i]men              | 171            | GRASS            | kànit kánit | *sed[q]u[q]        | 188 | HICCOUGH<br>SOB<br>SIGH | sinikó? sikò? |
| *hizaw                     | 172            | GREEN<br>RAW     | matá?       | *buNsud            | 189 | HILL<br>MOUND           | punsú         |
| *hitag                     | 173            | GROIN<br>CROTCH  |             | *-ña               | 190 | HIS/HERS                | -na           |
| *tu[m]buq                  | 174            | GROW             | tómo?       | *NisNis            | 191 | HISS<br>SNICKER         | tíbo?         |
| *bulu                      | 175            | HAIR--BODY       | bu:         | *pukul             | 192 | HIT<br>STRIKE           | súntok        |
| *sabut                     | 176            | HAIR--FIBROUS    | ulalán      | *kepkep<br>*kupkup | 193 | HOLD<br>TAKE<br>EMBRACE | kinapkopam    |
| *quban                     | 177            | HAIR--GRAY       | óban        | *bitbit            | 194 | HOLD--IN FINGERS        | binéngkit     |
| *buSek                     | 178            | HAIR--HEAD       | bukók       | *suNay             | 195 | HORN--ANIMAL            | tanduk        |
| *taNan<br>*kama[]<br>*lima | 179            | HAND<br>FIVE     | táman       | *Rumaq<br>*balay   | 196 | HOUSE<br>CONSTRUCTION   | luma?         |
| *-ani                      | 180            | HARVEST          | natú?       | *pija              | 197 | HOW-MANY/MUCH?          | danáy         |



|             |     |                 |                 |                               |           |     |                |                              |
|-------------|-----|-----------------|-----------------|-------------------------------|-----------|-----|----------------|------------------------------|
| *Ratus      | 198 | HUNDRED         | da hátus        |                               | *tu[]ud   | 214 | KNEE           | tu <sup>?</sup> út           |
| *lapaR      | 199 | HUNGRY          | linantu         |                               | *pisaw    | 215 | KNIFE          | písaw                        |
| *gutem      | 200 | HUNT            | pána?           |                               | *taqu     | 216 | KNOW--         | FACTS kato <sup>?</sup> onan |
| *panaq      |     | BOW/ARROW       |                 |                               | *sa[z]eD  |     |                |                              |
| *xaku       | 201 | I               | áku             |                               |           | 217 | KNOW--         | PERSON takilá                |
| *biras      | 202 | (IN-LAW)        | birás           |                               |           | 218 | LADDER         | háron                        |
| *hipaR      | 203 | IN-LAW--        | ípag 'sister'   | áywan 'son'                   | *haReZan  |     | STAIRCASE      |                              |
|             |     | SISTER          | bayaw 'brother' | mato <sup>?</sup> ah 'parent' | *Danaw    | 219 | LAKE           | pánaw                        |
| *tuNaw      | 204 | (INSECT--       | tunaw           |                               | *ba-Danaw |     | POND           |                              |
|             |     | TINY, BITING)   |                 |                               |           |     | PUDDLE         |                              |
|             | 205 | INSERT          |                 |                               | *-uDiSi   | 220 | LATE           | támban                       |
| *tiyuk      |     | PENETRATE       |                 |                               |           |     | BEHIND (TIME)  |                              |
| *[]iyut     | 206 | INTERCOURSE     |                 |                               | *Cawa     | 221 | LAUGH(TER)     | tətóa                        |
|             |     | (CURSE WORD)    |                 |                               |           |     |                |                              |
| *dalem      | 207 | INTERIOR        | yalum           |                               | *la[m]pis | 222 | LAYER          |                              |
|             |     | INSIDE          |                 |                               |           |     | THIN SLAB      |                              |
|             |     | PSYCHE          |                 |                               | *paQpaQ   | 223 | LEAF           | daón                         |
| *tinaqi     | 208 | INTESTINES/GUTS | tiná?i          |                               | *Dahun    |     | MEDICATE       | támbal                       |
|             |     |                 |                 |                               | *buluN    |     |                |                              |
| *pulaw      | 209 | ISLAND          | pu:?            |                               | *aku[q]   | 224 | LEARN          |                              |
|             |     |                 |                 |                               |           |     | BE RESPONSIBLE |                              |
| *hisaN      | 210 | JAW             | takó?           |                               | *lintaq   | 225 | LEECH          |                              |
| *[]a[z][a]y | 211 | JOINT           |                 |                               | *-wiRi    | 226 | LEFTSIDE       | giban                        |
| *buku       |     | NODE            |                 |                               |           |     |                | ná?i?                        |
|             |     | WRIST/ANKLE     | búkobúko        |                               | *paqa[]   | 227 | LEG/FOOT       |                              |
|             |     |                 |                 |                               |           |     | STALK          |                              |
| *gutan      | 212 | JUNGLE          | tálún           |                               | *surat    | 228 | LETTER         | súlat                        |
|             |     | WOODS           |                 |                               |           |     |                | pagúling                     |
| *paCey      | 213 | KILL            | matay           |                               | *hi-ZeRaq | 229 | LIE DOWN       |                              |
|             |     |                 |                 |                               |           |     | RECLINE        |                              |



|           |     |                            |               |           |     |                                     |
|-----------|-----|----------------------------|---------------|-----------|-----|-------------------------------------|
| *kilat    | 230 | LIGHTNING                  | kilát         | *[ ]aN    | 249 | (MARKER--<br>NOMINAL PHRASE)        |
|           | 231 | LIKE                       | mahélo        | *si       | 250 | (MARKER--<br>PERSONAL NAME) si      |
| *[ ]ibeR  |     | DESIRE                     |               |           | 251 | MEAT<br>FLESH isi                   |
| *qapuR    | 232 | LIME                       | hapuh         | *bahuR    | 252 | MINGLE lamúd                        |
| *bibiR    | 233 | LIPS                       | bihing buá?   | *kahuR    |     | MIX UP                              |
| *bi[ ]aR  | 234 | LIVE<br>ALIVE<br>LET LOOSE | állum         | *baRqaN   | 253 | MOLAR--TOOTH baga?án                |
| *qaCey    | 235 | LIVER                      | jantún        | *u[w]aN   | 254 | MONEY si:n ~ pilák                  |
| *baha [g] | 236 | LOINCLOTH                  | ba?ág         | *bulan    | 255 | MOON búlan                          |
| *p-añjaN  | 237 | LONG                       | tahá?         |           | 256 | MORNING súbu                        |
| *kuCu[ ]  | 238 | LOUSE                      | kútu ~ túma   | *lesuN    | 257 | MORTAR majálum                      |
| *CumaS    | 239 | LOVE                       | mahélo ~ kási | *ñamuk    | 258 | MOSQUITO háma?                      |
| *Da-DaRa  | 240 | MAIDEN<br>VIRGIN           | buján         | *lumut    | 259 | MOSS lúmut                          |
| *buhat    | 241 | MAKE/DO                    | hinán         | *limut    |     | ALGAE                               |
| *gawa[ ]  | 242 | MALE                       | lállak        | *ina      | 260 | MOTHER ngo?                         |
| *la-laki  |     | MAN                        |               | *in[d]eq  | 261 | MOUNT pasákat                       |
| *teNeR    | 243 | MANGROVE?                  |               | *nahik    |     | RIDE paluán                         |
|           | 244 | MANY                       | héka          | *sakay    |     | UP(WARDS) manáik                    |
| *De       | 245 | (MARKER--DATIVE)           |               | *bukid    | 262 | MOUNTAIN búllud                     |
| *t[e,i]   | 246 | (MARKER--DEFINITE)         |               | *bulud    |     | HILL                                |
| *ke       | 247 | (MARKER--GOAL)             |               | *ba[q]baq | 263 | MOUTH buá?                          |
| *sa       | 248 | (MARKER--PLACE)            |               | *kuSkuS   | 264 | NAIL--FINGER/TOE<br>CLAW; HOOF kúku |
|           |     |                            |               | *-ajan    | 265 | NAME o:n                            |



|            |     |            |                |           |     |                              |                   |
|------------|-----|------------|----------------|-----------|-----|------------------------------|-------------------|
| *saNay     | 266 | NAMESAKE   | sálli? ~ sanáy | *buka[]   | 284 | OPEN                         | úngkad            |
| *pusej     | 267 | NAVEL      | púnsoṭ         |           |     | UNCOVERED                    | pabána? ('mouth') |
| *hampir    | 268 | NEAR       | tapít          |           |     | DISCLOSED                    |                   |
| *[l]apit   |     |            |                | *beNkaR   | 285 | OPEN--APART<br>(AS FLOWER)   | məkkál            |
| *liqeR     | 269 | NECK       | kóllon         | *iba      | 286 | OTHER                        | kasihe?ám         |
| *buken     | 270 | (NEGATIVE) |                | *la[]in   |     | DIFFERENT                    |                   |
|            |     | NOT SO     |                | *katiR    | 287 | OUTRIGGER                    | kátig             |
| *-[d]i-    | 271 | (NEGATIVE) |                | *tiRum    | 288 | OYSTER ?                     |                   |
|            |     | DON'T      |                |           |     | BLACK INK                    |                   |
| *baqeRu[h] | 272 | NEW        | bahá?o         | *peDiq    | 289 | PAIN(FUL)                    | péddi?            |
| *baRu[-]   |     | RECENTLY   |                | *Nilu[]   |     | HURT(ING)                    |                   |
| *Rabi[]i   | 273 | NIGHT      | sanóm          | *palaj    | 290 | PALM--OF HAND                | pa:t tájan        |
| *siywa     | 274 | NINE       | šiam           | *[a]hanaw | 291 | (PALM TREE)                  |                   |
| *siwya     |     |            |                |           |     |                              |                   |
| *nipaq     | 275 | NIPA       | nipá?          | *kasi     | 292 | (PARTICLE--<br>EXCUSE) GIVE  |                   |
| *liseSaq   | 276 | NIT        | lisá?          | *aDa[]    | 293 | (PARTICLE--<br>EXISTENTIAL)  | lo?ón             |
| *qijuN     | 277 | NOSE       | u:ŋ            |           |     | THERE (IS)                   |                   |
| *ban[i]hed | 278 | NUMB       | bánnud         | *waDa[]   |     | HAVE                         |                   |
|            |     | CRAMP(ED)  |                | *[]aRDa[] |     | NOTHING                      | nanía?            |
| *beRsay    | 279 | OAR/PADDLE | busay          |           |     | PROLIFIC                     |                   |
| *k-uRita   | 280 | OCTOPUS    | kuhíta?        | *pa       | 294 | (PARTICLE--<br>INCOMPLETIVE) | = gi?             |
| *tuqaS     | 281 | OLD        | to?áh (person) |           |     | STILL; YET; MORE (na)        |                   |
|            |     |            | ándan (thing)  | *bayaD    | 295 | PAY                          | báyad             |
| *[i,e]sa   | 282 | ONE        | di káyo?       | *butuq    | 296 | PENIS                        |                   |
| *bawaN     | 283 | ONION      | báwan          |           |     |                              |                   |
|            |     | GARLIC     |                |           | 297 | (PERFECTIVE--RECENT)         |                   |
|            |     |            |                |           |     | A WHILE AGO                  | insíni?           |



|            |     |                                   |         |
|------------|-----|-----------------------------------|---------|
| *Cau       | 298 | PERSON                            | á?a     |
| *[]uraN    |     | HUMAN<br>CHILD                    |         |
| *qaSelu    | 299 | PESTLE                            | náppah  |
| *[d/D]aSak | 300 | PHLEGM                            |         |
| *babuy     | 301 | PIG                               | kúsa?   |
| *ha-DiRi   | 302 | PILLAR--OF HOUSE<br>STAND         | tungol  |
| *banu[w]a  | 303 | (PLACE)--LAND<br>COUNTRY, VILLAGE |         |
| *tanem     | 304 | PLANT                             | tinánəm |
|            | 305 | PLAY                              | gónka?  |
| *tuZuq     | 306 | POINT (TO/OUT)<br>TEACH           |         |
| *ku[D]en   | 307 | POT--COOKING                      |         |
| *pa-       | 308 | (PREFIX--<br>CAUSATIVE)<br>FEED   |         |
| *qi-       | 309 | PREFIX--<br>INSTRUMENTAL          |         |
| *paN-      | 310 | PREFIX--<br>INSTRUMENTAL          |         |
| *k[a/e]-   | 311 | PREFIX--<br>STATIVE/NOMINAL       |         |
| *b[a/e]-   | 312 | PREFIX--NOMINAL                   |         |
| *peRes     | 313 | PRESS OUT<br>WRING                |         |

|                 |     |                      |        |
|-----------------|-----|----------------------|--------|
| *begar          | 314 | PROUD<br>STUBBORN    |        |
|                 | 315 | PULL                 | hílla? |
| *nanaq          | 316 | PUS                  |        |
|                 | 317 | PUSH                 | tušlák |
| *taRuq          | 318 | PUT AWAY<br>HIDE     | tápuk  |
| *kunu[n]        | 319 | (QUOTATIVE)<br>RUMOR |        |
| *kasaw          | 320 | RAFTER               |        |
| *quZa <u>N</u>  | 321 | RAIN                 | ulán   |
| *b-al-aNaw      | 322 | RAINBOW              |        |
| *b[a]luntu      |     |                      |        |
| *quway          | 323 | RATTAN               |        |
| *si <u>N</u> aR | 324 | RAY--SUN             |        |
| *baca           | 325 | READ                 | bássa  |
| *-iRa <u>q</u>  | 326 | RED                  |        |
| *pera           |     | DRUNK                |        |
| *suRuq          | 327 | REQUEST<br>COMMAND   |        |
| *[]uli[q]       | 328 | RETURN               |        |
| *tabuli         | 329 | REVERSE<br>TURN OVER |        |
| *Rusuk          | 330 | RIB--BONE            |        |
| *h[e,i]may      | 331 | RICE--COOKED         |        |



|           |     |                               |         |
|-----------|-----|-------------------------------|---------|
| *betiq    | 332 | RICE--POPPED                  |         |
| *beRas    | 333 | RICE--MILLED                  | buás    |
| *pajey    | 334 | RICE--SEEDLINGS               | pálay   |
| *biNka    | 335 | RICE CAKE                     |         |
| *puTu     |     |                               |         |
| *bubuN    | 336 | RIDGE OF ROOF                 |         |
| *tuqu     | 337 | RIGHT<br>CORRECT<br>ON TARGET |         |
| *-wanaN   | 338 | RIGHTSIDE                     | kánan   |
| *Rabut    | 339 | RIP LOOSE                     | binubut |
| *suNay    | 340 | RIVER                         | suwáŋ   |
| *Zalan    | 341 | ROAD/WALK                     | lan     |
| *seRaq    | 342 | ROAST                         |         |
| *qatep    | 343 | ROOF--THATCH                  | sapáw   |
| *-akaD    | 344 | ROOT (OUT)<br>DIG OUT         |         |
| *tali     | 345 | ROPE<br>TWINE                 |         |
|           | 346 | ROTTEN                        |         |
| *lekuN    | 347 | ROUND                         |         |
| *like [D] |     | CIRCLE                        |         |
|           | 348 | RUB                           |         |
| *layaR    | 349 | SAIL--OF BOAT                 |         |

|               |     |             |          |
|---------------|-----|-------------|----------|
| *asin         | 350 | SALT        |          |
| *pasiR        | 351 | SAND        |          |
| *p[a,i]nta[d] | 352 | SATISFIED   | lássó    |
| *besuR        |     | FULL        |          |
| *sawa         |     |             |          |
| *bicara       | 353 | SAY/SPEAK   | bisála   |
| *tabuR        | 354 | SCATTER     |          |
| *sabu[D,R]    |     | SPREAD      |          |
| *guntiN       | 355 | SCISSORS    |          |
| *kiskis       | 356 | SCRAPE      |          |
| *garis        | 357 | SCRATCH     |          |
| *-iyak        | 358 | SCREAM/YELL |          |
| *lawuD        | 359 | SEA         | tahík    |
| *kiTa[ʔ]      | 360 | SEE         | takánda? |
| *beñhiq       | 361 | SEED        |          |
| *piliq        | 362 | SELECT      | tapéni?  |
| *pa-saliw     | 363 | SELL        |          |
| *pitu         | 364 | SEVEN       |          |
| *zaqit        | 365 | SEW         |          |
|               | 366 | SHAME       | íya?     |
|               |     | SHY         |          |
| *heyaq        |     | FACE        |          |
| *tazem        | 367 | SHARP       | talám    |
|               | 368 | SHEATH(E)   |          |
|               |     | SHIELD      |          |



|            |     |  |       |
|------------|-----|--|-------|
| *baRa      | 369 | SHOULDER                                     |       |
| *quDaN     | 370 | SHRIMP                                       |       |
|            | 371 | SIBLING<br>(YOUNGER/OLDER<br>BROTHER/SISTER) |       |
| *sakit     | 372 | SICK(NESS)                                   |       |
| *pinang    | 373 | SIDE   |       |
| *pirak     | 374 | SILVER                                       |       |
| *salaq     | 375 | SIN<br>ERROR                                 |       |
|            | 376 | SING   |       |
|            | 377 | SIT<br>REAR END                              |       |
| *puNkuR    |     |  |       |
| *7enem     | 378 | SIX  |       |
| *kulit     | 379 | SKIN   |       |
| *laNit     | 380 | SKY<br>HEAVEN                                |       |
| *tiDuR     | 381 | SLEEP  | túlih |
| *tuDuR     |     |  |       |
|            | 382 | SMALL<br>SHORT<br>TINY                       |       |
| *[]intuk   |     |  |       |
| *behew     | 383 | SMELL  |       |
| *bahuq     |     | ODOR   |       |
| *h[a,e]Rum |     | FRAGRANCE                                    |       |
| *pañDay    | 384 | SMITH<br>SKILLED                             |       |

|             |     |                             |  |
|-------------|-----|-----------------------------|--|
| *asu        | 385 | SMOKE                       |  |
|             | 386 | SMOOTH                      |  |
| *sawa       | 387 | (SNAKE)                     |  |
| *tapak      | 388 | SOLE/FOOTPRINT              |  |
| *bujin      | 389 | SOOTY                       |  |
| *[]aRiw     |     |                             |  |
| *asem       | 390 | SOUR                        |  |
|             | 391 | SPEAR                       |  |
| *baNkas     | 392 | SPECKLED--FOWL              |  |
|             | 393 | SPEND THE NIGHT             |  |
| *peDes      | 394 | SPICY/HOT                   |  |
| *la[b,w]a[] | 395 | SPIDER(WEB)                 |  |
| *[d/D]aSak  | 396 | SPIT(TLE)                   |  |
| *ludaSaq    |     |                             |  |
| *tupa       |     |                             |  |
| *[d]ula[]   |     |                             |  |
|             | 397 | SPLIT<br>AXE<br>CHOP IN TWO |  |
| *wasay      |     |                             |  |
| *-sawa      | 398 | SPOUSE                      |  |
|             | 399 | SQUEEZE                     |  |
| *DiRi       | 400 | STAND (UP)                  |  |
| *se-n-DiRi  |     | ONCE SELF                   |  |
| *bituqen    | 401 | STAR                        |  |
| *batu[]     | 402 | STONE                       |  |



|                              |     |                               |                    |                              |
|------------------------------|-----|-------------------------------|--------------------|------------------------------|
| *baRyu                       | 403 | STORM                         |                    |                              |
| *dapuR                       | 404 | STOVE/KITCHEN                 |                    |                              |
|                              | 405 | STRAIGHT<br>DIRECT<br>FRANK   |                    |                              |
| *tepat                       |     |                               |                    |                              |
| *azar                        | 406 | STUDY<br>TEACH                |                    |                              |
| *sepsep<br>*SiRup            | 407 | SUCK                          |                    |                              |
| *-i                          | 408 | (SUFFIX--<br>LOCATIVE)        |                    |                              |
| *-an                         | 409 | (SUFFIX--<br>NOMINAL/STATIVE) |                    |                              |
| *-en                         | 410 | (SUFFIX--<br>PASSIVE)<br>FOOD |                    |                              |
| *tebuSu                      | 411 | SUGAR CANE                    |                    |                              |
| *qajaw                       | 412 | SUN                           |                    |                              |
| *DaRat                       | 413 | SURFACE<br>SEA<br>PLAIN       |                    |                              |
| *manis<br>*tamqis<br>*namnam | 414 | SWEET                         |                    |                              |
| *laNuy                       | 415 | SWIM                          |                    |                              |
| *duyan                       | 416 | SWING/ROCK                    |                    |                              |
| *[]ikuR<br>*[]ipus           | 417 | TAIL                          |                    |                              |
|                              |     |                               | *anu[w]aN          | 418 TAMARAW<br>WATER BUFFALO |
|                              |     |                               |                    | 419 TARO                     |
|                              |     |                               | *tuZuq             | 420 TEACH<br>POINT OUT       |
|                              |     |                               | *-puluq            | 421 TEN                      |
|                              |     |                               | *anay              | 422 TERMITE<br>WHITE ANT     |
|                              |     |                               | *lasu[R/g]         | 423 TESTICLES                |
|                              |     |                               | *siDa              | 424 THEY                     |
|                              |     |                               | *kapal<br>*besar   | 425 THICK<br>BROAD<br>WIDE   |
|                              |     |                               | *paqa              | 426 THIGH/LEG                |
|                              |     |                               | *nipis<br>*ni[w]aN | 427 THIN<br>SKINNY<br>NARROW |
|                              |     |                               | *[]aman<br>*Dem-an | 428 THINK<br>REMEMBER        |
|                              |     |                               |                    | 429 THIRSTY                  |
|                              |     |                               | *ribu              | 430 THOUSAND                 |
|                              |     |                               | *telu[h]           | 431 THREE                    |
|                              |     |                               |                    | 432 THROW                    |

pá?a



|            |     |                               |  |           |      |                             |
|------------|-----|-------------------------------|--|-----------|------|-----------------------------|
| *petiR     | 433 | THUNDER                       |  | 450       | UGLY |                             |
|            | 434 | TIE                           |  | *payuN    | 451  | UMBRELLA                    |
|            | 435 | TODAY<br>NOW                  |  | *[]iSeq   | 452  | URINE                       |
| *deNan     | 436 | TOGETHER WITH<br>SIMULTANEOUS |  | *puki     | 453  | VAGINA                      |
|            | 437 | TOMORROW                      |  | *7uRaC    | 454  | VEIN<br>SINEW               |
| *dilaq     | 438 | TONGUE<br>LICK                |  | *-aR-     | 455  | (VERBAL--<br>ACTIVE INFIX)  |
| *-ipen     | 439 | TOOTH                         |  | *ma-      | 456  | (VERBAL--<br>ACTIVE PREFIX) |
| *suluq     | 440 | TORCH                         |  | *[]u[n]tu | 457  | (VERTICAL)<br>UP/DOWN       |
|            | 441 | TRANSFER<br>MOVE              |  | *[]utaq   | 458  | VOMIT                       |
| *kaSiw     | 442 | TREE/WOOD                     |  | *hawak    | 459  | WAIST                       |
| *puqun     | 443 | TREE--TRUNK<br>BASIS          |  | *hulat    | 460  | WAIT<br>EXPECT              |
| *puna []   |     | ORIGIN                        |  | *diNdin   | 461  | WALL                        |
| *taRum     | 444 | TREE--INDIGO                  |  | *[]ibeR   | 462  | WANT<br>DESIRE              |
| *bak [h]aw | 445 | (TREE)                        |  |           | 463  | WARM<br>HOT                 |
| *pahuq     | 446 | (TREE/FRUIT)                  |  | *pasuq    |      |                             |
| *balik     | 447 | TURN--AROUND<br>TURN BACK     |  | *Sinaw    | 464  | WASH                        |
| *DewSa     | 448 | TWO                           |  | *huRas    |      | RINSE OFF                   |
| *pilug     | 449 | TWIST<br>BRAID                |  | *baseq    | 465  | WASH UP                     |
|            |     |                               |  | *basuq    |      |                             |
|            |     |                               |  | *wa []iR  | 466  | WATER                       |
|            |     |                               |  | *Danum    |      | LIQUID                      |
|            |     |                               |  | *tubiR    |      | STILL WATER                 |



\*kami 467 WE (EXCLUSIVE)  
 \*kita 468 WE (INCLUSIVE)  
 \*kaya 469 WEALTH  
 RICH  
 \*tenu7un 470 WEAVE  
 \*habel BLANKET  
 \*apa 471 WHAT?  
 \*anu  
 472 WHEN?  
 473 WHERE?  
 \*NesNes 474 WHINE  
 WHIMPER  
 \*putiq 475 WHITE  
 476 WHO?  
 477 WHOSE?  
 478 WHY?  
 \*balu 479 WIDOW(ER)  
 \*haNin 480 WIND/AIR  
 \*habaRat 481 WIND--NORTHWEST  
 \*timuR 482 WIND--RAIN  
 \*salatan 483 WIND--SOUTH  
 \*pakpak 484 WING  
 \*ñiRu 485 WINNOWING BASKET  
 486 WIPE OFF

\*[]alam 487 WISE  
 SMART  
 \*bukbuk 488 WOOD-BORER  
 \*ulej 489 WORM--EARTH  
 490 WORM--STOMACH  
 \*peRaq 491 WRING/TWIST  
 \*surat 492 WRITE  
 \*qubi 493 YAM  
 \*taqun 494 YEAR  
 \*panahun SEASON/CYCLE  
 \*daquR  
 \*tapay 495 YEAST  
 496 YELLOW  
 \*[h]e[h]e 497 YES  
 498 YESTERDAY  
 \*kamu 499 YOU--PLURAL  
 \*-kaw 500 YOU--SINGULAR  
 \*ixu[]



246 t[e,i]  
 431 telu[h]  
 470 tenu7un  
 243 teNeR  
 405 tepat  
 020 ti[]an  
 381 tiDuR  
 482 timuR  
 208 tinaqi  
 288 tiRum  
 205 tiyuk  
 052 tosoqun  
 105 tuba  
 466 tubiR  
 381 tuDuR  
 107 tuli  
 187 tuluN  
 098 tulu[q]  
 174 tu[m]buq  
 105 tuna[q]  
 204 tuNaw  
 109 tuNa  
 396 tupa[]  
 281 tuqaS  
 337 tuqu[]  
 065 tu[R]enaw  
 214 tu[]ud  
 133 tuZuq  
 306 tuZuq  
 420 tuZuq  
 055 uba[h]  
 220 uDiSi  
 058 ujiN  
 489 ulej  
 280 uRita  
 254 u[w]aN  
 293 waDa[]  
 466 wa[]iR  
 111 walu

338 wanaN  
 033 [w]aŋka[q]  
 397 wasay  
 226 wiRi  
 093 Wasu  
 201 xaku  
 135 xapuy  
 155 xe[m]pat  
 095 Xipi  
 012 zaqat  
 365 zaqit  
 120 zatuq  
 051 zaza  
 055 Zadi[]  
 341 Zalan  
 121 Za[]uq  
 030 ZuRuq  
 378 7enem  
 454 7uRaC

The following is the order of the symbols used. They follow Dyen (1965 "Formosan Evidence") except for the following: N = ŋ ; N = N<sub>1</sub> ; 7 = ? ; [o] = vowel is not determined. Brackets with a single phoneme [P] indicate that the phoneme occurs sporadically. Brackets with two phonemes [P/p] indicate that the status of either has not yet been determined; while [P,p] indicates that both phonemes are in competition.

|              | <u>1</u> | <u>2</u> | <u>3</u> |       | <u>1</u> | <u>2</u> | <u>3</u> |
|--------------|----------|----------|----------|-------|----------|----------|----------|
| 1. []        |          |          |          | 21. o |          |          |          |
| 2. a         |          | q        |          | 22. p |          | P        |          |
| 3. b         |          | b        |          | 23. q |          |          |          |
| 4. c         |          |          |          | 24. Q |          |          |          |
| 5. C         |          |          |          | 25. r |          | l        |          |
| 6. d         |          |          |          | 26. R |          | h        |          |
| 7. D         |          |          |          | 27. s |          | s        |          |
| 8. e         |          |          |          | 28. S |          |          |          |
| 9. g         |          |          |          | 29. t |          |          |          |
| 10. h        |          |          |          | 30. T |          | t        |          |
| 11. H        |          |          |          | 31. u |          | u        |          |
| 12. i        |          | i        |          | 32. w |          | w        |          |
| 13. j        |          |          |          | 33. W |          |          |          |
| 14. k        |          | ek       |          | 34. x |          |          |          |
| 15. l        |          |          |          | 35. X |          |          |          |
| 16. m        |          | m        |          | 36. y |          |          |          |
| 17. n        |          | n        |          | 37. z |          |          |          |
| 18. ñ        |          |          |          | 38. Z |          | l        |          |
| 19. N        |          | ŋ        |          | 39. 7 |          |          |          |
| 20. <u>N</u> |          |          |          |       |          |          |          |



**END OF FOLDER**